SOCIÉTÉ DES TRADITIONS POPULAIRES
AU MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE DU TROCADÉRO

REVUE
DES
TRADITIONS POPULAIRES

RECUEIL MENSUEL DE MYTHOLOGIE
LITTÉRATURE ORALE, ETHNOGRAPHIE TRADITIONNELLE
ET ART POPULAIRE

TOME XXIX — 29e ANNÉE

PARIS

EMILE LECHEVALIER
16, rue de Savoie

ERNEST LEROUX
28, rue Bonaparte

LIBRAIRIE ORIENTALE ET AMÉRICAINE
E. GUILMOTO
6, rue de Mézières et rue Madame, 26

1914

USAGES ET CHANSONS DE MAI

ENVIRONS DE DINAN

Amis, réveillez-vous, amis, peuple fidèle,
Pour entendre chanter une chanson nouvelle,
Nous la chanterons si belle et si jolie
A la sortie du mois d'Avril,
Nous la chanterons mes camarades et moi
A l'arrivée du mois de Mai.

Ce ne sont pas des voleurs qui sont à votre porte,
Ce sont des gars d'honneur qui vont de porte en porte,
Ils y vont de la part de la République
Pour annoncer la fin d'Avril,
Ils y vont de la part du Président
A l'arrivée du doux Printemps.

Voici le mois de Mai où les rosiers boutonnent,
Où les jeunes garçons vont voir leur mignonne
En leur disant : « Ma mie, v'là un bouquet,
A l'arrivée du mois de Mai.
En leur disant : « Ma mie, v'là un présent,
A l'arrivée du doux printemps.

Uzel, Uzel, Uzel, Uzel, la jolie ville,
A l'assemblée d'été on y promène les filles
En leur passant des anneaux d'or au doigt
A l'arrivée du mois de Mai,
En leur passant des jolis petits gants
A l'arrivée du doux printemps.

Regardez-là de quart d'heure en quart d'heure
Cela vous charmera le cœur,.
Regardez-là de quart d'heure en quart d'heure
Cela vous portera bonheur,
Retournez-y promptement dans votre lit
Et nous allons partir d'ici,
Retournez-y promptement vous coucher
Et nous allons nous promener.

Et vous, mes jeunes filles, j'ai un mot à vous dire,
Ne prenez point des vieux à barbe grise,
Prenez-en un un jeune comme moi
A l'arrivée du mois de Mai,
Prenez-en un sortant du régiment
A l'arrivée du doux printemps.

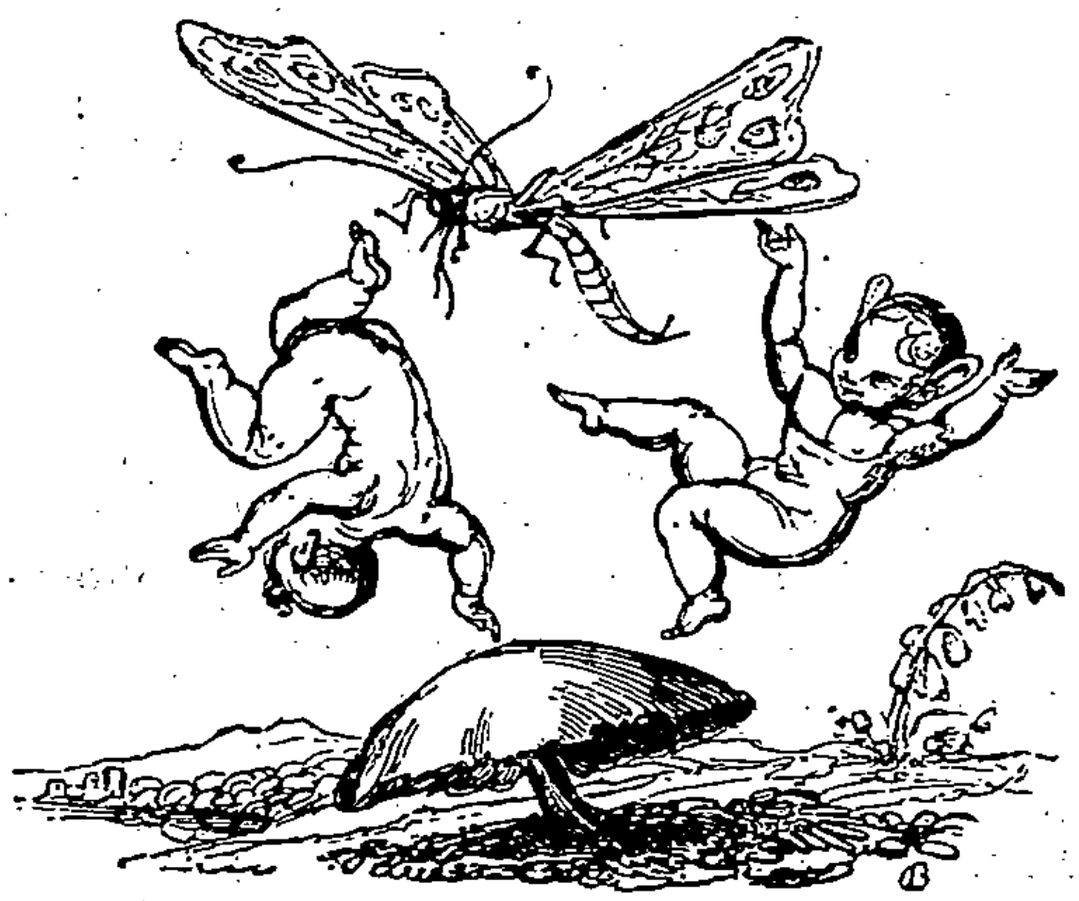
Et vous, mes jeunes filles, qu'avez des bœufs, des vaches,
Levez-vous le matin à les mettre à l'herbage,
Ils vous donneront du beurre aussi du lait
A l'arrivée du mois de Mai,
Ils vous donneront de l'or et de l'argent
A l'arrivée du doux printemps.

Et vous, mes braves gens, qu'avez de la volaille,
Si vous allez au nid, n'apportez point la paille,
Apportez-en dix-sept ou bien dix-huit,
Apportez dix-huit ou bien vingt
Et n'apportez point les poussins.

Si vous donnez des œufs, on priera pour la poule,
Si vous donnez de l'argent, on priera pour la bourse.
On prierait Dieu que la poule ponne des œufs
A l'arrivée du mois de Mai,
On prierait Dieu de marier vos jeunes gens
A l'arrivée du doux printemps.

En vous remerciant, mes maîtres et maîtresses,
La fleur que nous portons est à votre fenêtre.

LUCIE DE V. H.



CHANSONS DE LA HAUTE-BRETAGNE

LII

L'AJAÇON (1)

Au printemps la mère ajasse (*bis*)
Fit son nid dans un buisson,
La pie vole,
Fit son nid dans un buisson,
Pie volons.

Après cinq à six semaines (*bis*)
Vint au monde un ajaçon,
La pie vole,
Vint au monde un ajaçon,
Pie volons.

Quand l'ajaçon eut des ailes (*bis*)
Y volit sû les maisons,
La pie vole,
Y volit sû les maisons,
Pie volons.

Puis il entrit dans l'église (*bis*)
Dret au mitan du sermon,
La pie vole,
Dret au mitan du sermon,
Pie volons.

Quand le prêtr' dit Dominus (*bis*)
Vosbicum, dit l'ajaçon,
La pie vole,
Vosbicum, dit l'ajaçon,
Pie volons.

— Qui me répond de la sorte ? (*bis*)
C'est mé, ly dit l'ajaçon,
La pie vole,
— C'est mé, ly dit l'ajaçon,
Pie volons.

(1) Ajaçon, petite pie.

On l'y fera faire des guêtres (*bis*)
Et un petit capuchon,
La pie vole,
Et un petit capuchon,
Pie volons.

Il ira de bourg en ville (*bis*)
Pour y prêcher la mission,
La pie vole,
Pour y prêcher la mission,
Pie volons.

G. X. Aubault de la Haulte Chambre.

GARGANTUA DANS LES TRADITIONS POPULAIRES

XXV

LE MONTICULE D'ARRIO

Lannepax est un monticule très élevé pour la contrée : il a 189 m. d'altitude. Cet accident géologique n'est pas naturel pour les gens du pays. Voici ce qu'ils racontent : Gargantua venait de fournir une course fort longue ; et comme il cherchait en quelque salade pour se rafraîchir, il ne trouva que des ajoncs : ce lieu ne fournit pas autre chose. Alors, avec son épée, il coupa un char d'ajoncs, et déposa le tout, sans même effectuer le moindre triage, dans un immense four à chaux qui se trouvait à proximité. Malheureusement six bonnes femmes qui cherchaient des champignons, se trouvèrent, bien malgré elles, incorporées dans la salade et mangées de même.

Après avoir pris cette légère collation, Gargantua se disposant à repartir, nettoya ses sabots. La terre qu'il en détacha et qu'il laissa sur place a formé le monticule d'Arrio. (*Entendu raconter à La Cave, en Cacarens, commune de Lannepax, chez Me Cournet, notaire de Gondrin, et natif de Lannepax.*)

L. Mazeret.